



Berlin, 4. September 2012

ÖFFENTLICHKEITSARBEIT UND  
KULTURMANAGEMENT

## **PRESSEMITTEILUNG**

**JULIA BORCHERT**  
PRESSE- UND ÖFFENTLICHKEITSARBEIT

### **Neues argentinisches Theater. Ein Gespräch mit dem Regisseur Federico León**

[Véase abajo la versión española/Spanische Fassung siehe unten]

Potsdamer Straße 37  
10785 Berlin

Telefon: +49 30 266-45 43 21 / -43 22  
Telefax: +49 30 266-35 43 21

presse@iai.spk-berlin.de  
www.iai.spk-berlin.de

Im Vorausblick auf die Europapremiere seiner aktuellen Produktion *Las Multitudes* gibt der argentinische Regisseur Federico León am 12. September 2012 im Ibero-Amerikanischen-Institut (IAI) einen Einblick in seine kreative Arbeit und in die junge und innovative Theaterszene Argentiniens. Am 28. September 2012 wird sein kürzlich in Buenos Aires uraufgeführtes Stück das neue internationale Festival für Theater und performative Künste „Foreign Affairs“ der Berliner Festspiele eröffnen. Mit seinem 121-köpfigen argentinisch-deutschen Ensemble aus fünf Generationen hält León darin den Menschen im Zuschauerraum einen Spiegel vor und reflektiert in seiner auch visuell starken Produktion, wie Menschen sich als Individuen und in Gruppen als Teil der Gesellschaft verhalten und begreifen.

Der 1975 in Buenos Aires geborene Autor, Schauspieler und Regisseur Federico León gilt als einer der innovativsten Künstler der argentinischen Theater- und Filmszene. Mit 22 Jahren brachte er sein Stück *Cachetazo de campo* auf die Bühne, ein Schlagabtausch unter Tränen zwischen Mutter und Tochter mitten in der argentinischen Pampa. Er schrieb und inszenierte erfolgreich weitere Werke wie *Mil quinientos metros sobre el nivel de Jack*, eine Geschichte zweier Mütter und Söhne sowie ihrer abwesenden Ehemänner und Väter mit einer Badewanne als einzigem Schauplatz oder das von Textfragmenten aus den Werken Dostojewskis inspirierte Stück *El adolescente* von zwei Erwachsenen, die gewaltsam die Rückkehr in die Welt der Jugendlichen suchen.

Mit seinen Theaterstücken war León auf vielen internationalen Festivals, darunter auch in Berlin, zu Gast. Auch seine Kinofilme *Todo juntos* (2001, Drehbuch, Regie und Hauptrolle), *Estrellas* (2007, Regie mit Marcos Martínez) und *Entrenamiento Elemental para Actores* (2009, Regie mit Martín Rejtman) liefen auf internationalen Festivals. Im Rahmen des Künstlerstipendienprogramms „Rolex Mentor & Protegé Arts Initiative“ wurde Federico León von 2002 bis 2003 von Robert Wilson künstlerisch begleitet. In seinem Buch *Registros – Teatro reunido y otros textos* (Verlag: Adriana Hidalgo) hat León einen Großteil seiner Stücke sowie Texte zu seiner Arbeit veröffentlicht.



Berlin, 4. September 2012

ÖFFENTLICHKEITSARBEIT UND  
KULTURMANAGEMENT

**JULIA BORCHERT**  
PRESSE- UND ÖFFENTLICHKEITSARBEIT

Leóns Gesprächspartnerin im IAI zum Thema "Neues Argentinisches Theater" ist die Soziologin Estela Schindel von der Universität Konstanz. Sie erforscht die Themen Diktatur, Gewalt und Erinnerung sowie deren künstlerische Ausdrucksformen aus wissenschaftlicher Perspektive und wird mit León über seine kreative Arbeit und die Herausforderung, in einer von Erinnerung und Vergessen gezeichneten Gesellschaft Theater zu machen, sprechen. Das Gespräch moderiert Silvia Fehrmann vom Haus der Kulturen der Welt in Berlin, die bereits mehrere Stücke Leóns in Deutsche übersetzt hat. **Die in Zusammenarbeit mit Berliner Festspiele / Foreign Affairs organisierte Veranstaltung findet auf Spanisch statt.**

Potsdamer Straße 37  
10785 Berlin

Telefon: +49 30 266-45 43 21 / -43 22

Telefax: +49 30 266-35 43 21

presse@iai.spk-berlin.de

www.iai.spk-berlin.de

Federico Leóns Stück „Las Multitudes“ wird vom 28. bis 30. September im Haus der Berliner Festspiele gezeigt. Weitere Informationen und Karten unter [www.berlinerfestspiele.de/foreignaffairs](http://www.berlinerfestspiele.de/foreignaffairs).

Das Ibero-Amerikanische Institut (IAI) ist eine interdisziplinäre Einrichtung des wissenschaftlichen und kulturellen Austausches mit Lateinamerika, der Karibik, Spanien und Portugal. Die Verbindung von Informationszentrum, Forschungszentrum und Kulturzentrum macht das IAI zu einer Plattform für Kooperationen und zu einem Katalysator für interkulturelle und transkulturelle Dialoge.

**Neues argentinisches Theater. Gespräch mit Federico León.**

Zeit: Mittwoch, 12. September 2012, 19.00 Uhr

Ort: Ibero-Amerikanisches Institut, Simón-Bolívar-Saal, Potsdamer Straße 37, 10785 Berlin

Sprache: Spanisch.

Eintritt: frei

Veranstalter: Ibero-Amerikanisches Institut und Berliner Festspiele / Foreign Affairs

**Las Multitudes**

28. bis 30. September

Haus der Berliner Festspiele, Schaperstraße 24, 10719 Berlin

Informationen und Karten unter [www.berlinerfestspiele.de/foreignaffairs](http://www.berlinerfestspiele.de/foreignaffairs)



Berlin, 4. September 2012

ÖFFENTLICHKEITSARBEIT UND  
KULTURMANAGEMENT

**JULIA BORCHERT**  
PRESSE- UND ÖFFENTLICHKEITSARBEIT

Potsdamer Straße 37  
10785 Berlin

Telefon: +49 30 266-45 43 21 / -43 22  
Telefax: +49 30 266-35 43 21

presse@iai.spk-berlin.de

www.iai.spk-berlin.de

## COMUNICADO DE PRENSA

### **El nuevo teatro argentino. Charla con el director Federico León**

En vísperas del estreno europeo de su producción actual *Las Multitudes* el director argentino Federico León conversará sobre procesos creativos y la joven e innovadora escena de teatro de la Argentina el día 12 de septiembre del 2012 en el Instituto Ibero-Americano de Berlín. Poco después de su estreno mundial en Buenos Aires esta obra inaugurará el 28 de septiembre el nuevo festival internacional de teatro y arte performativo "Foreign Affairs" de los Berliner Festspiele. Con su elenco argentino-alemán compuesto por 121 actores de cinco generaciones León crea una sensación de espejo para los espectadores. En una producción cautivante – también a nivel visual – el director argentino refleja cómo los seres humanos se comportan tanto como individuos como en grupos y cómo se conciben a sí mismos como miembros de la sociedad.

El escritor, actor y director Federico León, nacido en Buenos Aires en el año 1975, es considerado uno de los artistas más innovadores de la escena de teatro y cine argentinos. A los 22 años puso su obra *Cachetazo de campo* en escena, una disputa entre madre e hija que lloran continuamente y que está ambientada en la pampa argentina. Ha escrito y escenificado con éxito otras obras como *Mil quinientos metros sobre el nivel de Jack*, una historia de dos madres, sus hijos y sus maridos y padres ausentes que tiene lugar en una bañera o *El adolescente* una pieza inspirada en fragmentos de la obra de Dostoievsky sobre dos adultos que intentan a la fuerza volver al mundo de la adolescencia.

León realizó funciones de sus obras de teatro en muchos escenarios internacionales, entre otros en Berlín. También sus películas de cine *Todo juntos* (2001, guión, dirección y actor principal), *Estrellas* (2007, dirección junto con Marcos Martínez) y *Entrenamiento Elemental para Actores* (2009, dirección junto con Martín Rejtman) se presentaron en festivales internacionales. En el marco de *The Rolex Mentor & Protégé Arts Initiative* Robert Wilson asesoró a Federico León desde 2002 a 2003. En su libro *Registros – Teatro reunido y otros textos* (Editorial: Adriana Hidalgo) León ha publicado gran parte de sus obras y textos sobre su trabajo artístico.



Berlin, 4. September 2012

ÖFFENTLICHKEITSARBEIT UND  
KULTURMANAGEMENT

**JULIA BORCHERT**  
PRESSE- UND ÖFFENTLICHKEITSARBEIT

Potsdamer Straße 37  
10785 Berlin

Telefon: +49 30 266-45 43 21 / -43 22

Telefax: +49 30 266-35 43 21

presse@iai.spk-berlin.de

www.iai.spk-berlin.de

En la charla titulada „El nuevo teatro argentino“ en el IAI León reflexionará sobre sus procesos creativos y sobre el desafío que supone hacer teatro en una sociedad signada por la memoria y el olvido en dialogo con la socióloga Estela Schindel de la Universität Konstanz quien investiga los temas dictadura, violencia y memoria desde un punto de vista científico. Silvia Fehrman de la Haus der Kulturen der Welt en Berlín quien ha traducido varias obras de León al Alemán se encargará de la moderación. **La charla organizada en cooperación con los Berliner Festspiele / Foreign Affairs será en español.**

La obra “Las Multitudes” de Federico León se mostrará del 28 de septiembre hasta el 30 de septiembre de 2012 en el Haus der Berliner Festspiele. Más información y entradas en la página web [www.berlinerfestspiele.de/foreignaffairs](http://www.berlinerfestspiele.de/foreignaffairs).

El Instituto Ibero-Americano (IAI) en Berlín es una institución de orientación interdisciplinaria que se ocupa del intercambio científico y cultural con América Latina, el Caribe, España y Portugal. La especial combinación de centro de información, centro de investigación y centro cultural hacen del IAI una plataforma para la cooperación y un catalizador para el diálogo tanto intercultural como transcultural.

**El nuevo teatro argentino. Charla con Federico León.**

Fecha: Miércoles, 12 de septiembre de 2012, 19.00 horas

Lugar: Instituto Ibero-Americano (IAI), Sala Simón Bolívar, Potsdamer Straße 37, 10785  
Berlín

Lengua: Español.

Entrada: libre

Organizadores: Instituto Ibero-Americano y Berliner Festspiele / Foreign Affairs

**Las Multitudes**

Desde el 28 al 30 de septiembre de 2012

Haus der Berliner Festspiele, Schaperstraße 24, 10719 Berlín

Para más información y entradas: [www.berlinerfestspiele.de/foreignaffairs](http://www.berlinerfestspiele.de/foreignaffairs)